

نيكسون بابا

<https://youtu.be/bh4fiRgD38s>

شرفت يا نيكسون بابا يابتاع الوو ترجت
عملوك قيمة وسيما سلاطين الفول والزيت
فرشولك أوسع سكة من راس التين على مكة
وهناك تنفذ على عكا ويقولوا عليك حجيت
"وأهو مولد ساير داير شيلاه يا صحاب البيت"
جواسيسك يوم تشريفك عملوك دقة وزار
تتقصع فيه العايق' والساكت والمنشار
والشيخ شهورش راكب ع الشعب وهات يامواكب
وبواقى الزفة عناكب ساحبين من تحت الحيط
"وأهو مولد ساير داير شيلاه يا صحاب البيت"
خد مني كلام يبقى لك ولو انك مش ح تعيش
لاح اقول اهلا ولا سهلا ولا تيحي ولا ماتجيش
بيقولوا اللحم المصري مطرح مابيسري بيهري
وده من تأثير الكشري والفول والسوسي ابو زيت

"واهو مولد ساير داير شيلاه يا صحاب البيت"

TRANSLATION:

Nixon Baba – "Papa Nixon" ¹

Sung by Sheikh Imam. [May 1974]
Lyrics by Ahmad Fuad Negm

You arrived, Papa Nixon, // the wide-boy of Watergate,
And they loaded you with many honours // those exploiters of
the people, ²

And they opened for you a wide road
From Ras at-Tin ³ to Mecca,
So that from there you could head off to Akko
And so that people could say: "He has done the pilgrimage".
It was a real travelling circus,
Your blessing, family of the Prophet.

The day of your arrival your agents had prepared for you
A nice ceremony of exorcism,
Which had all the whores fluttering about,
And the pederasts and the hypocrites,
And Sheikh Shamhouresh ⁴ in person
Possessed the priestess; there were loads of processions
Which were followed by a procession of spiders,
All ranked in order of importance,
Of course.

The people who invited you told you
"Come and eat some sweets and pastries",
And since you are a bit naïve,
You thought we were an easy prey.
You were sinking, ⁵ they wanted to give you support,
You undesirable partner.
I spit in your face,
In the guise of a blessing.

Listen to this, and remember it,
Even though you're not going to be around for long:
I won't say either welcome, or not welcome,
I won't tell you "Come" or "Go away",
But they do say that Egyptian flesh
Is corrosive for whatever it touches,
fed as it is on *koshari*, ⁶
Beans with oil and *abu zeit*.

It was a real travelling circus,

Your blessing, family of the Prophet.

VIDEO:

<https://youtu.be/bh4fiRgD38s>

¹ Recorded on *Le Cheikh Imam Chante Negm, op. cit.*; also available in SOAS Library Sheikh Imam archive.

² Literally “sultans of beans and oil”

³ Former royal palace in Alexandria, then residence of the President.

⁴ Reference to an exorcism ceremony.

⁵ Reference to the Watergate scandal.

⁶ Characteristic food of poor people.